

Codice A2202A

D.D. 27 marzo 2025, n. 385

Determinazione n. 2687/A1419A/2022 del 29/12/2022, relativa all'affidamento del "Servizio di traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso" - CIG: 945242430C. - Svincolo e restituzione garanzia definitiva a favore di Maria Daubreè (codice benefi...



ATTO DD 385/A2202A/2025

DEL 27/03/2025

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

A22000 - WELFARE

A2202A - Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale

OGGETTO: Determinazione n. 2687/A1419A/2022 del 29/12/2022, relativa all'affidamento del "Servizio di traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso" - CIG: 945242430C. - Svincolo e restituzione garanzia definitiva a favore di Maria Daubreè (codice beneficiario 352193) per complessivi euro 2.000,00.

premesso che con Determinazione n. 2687/A1419A/2022 del 29/12/2022 è stato affidato all'operatore economico Maria Daubreè (codice beneficiario 352193) con sede in Torino, partita IVA n. 06211050015 il "Servizio di traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso" - CIG: 945242430C;

dato atto che l'operatore economico aggiudicatario aveva presentato idonea garanzia definitiva ai sensi dell'art. 103 del D.Lgs. 50/2016 s.m.i., pari al 10% dell'importo contrattuale ai sensi dell'art. 103, comma 1, del D.Lgs. 50/2016 s.m.i., che nel caso specifico pari ad euro 2.000,00 mediante bonifico bancario - provvisorio di incasso n. 46173 del 23/12/2022;

dato atto che con DD n. 2719/A1419A/2022 del 30/12/2022 si è provveduto ad:

- accertare ed incassare sul capitolo 67290 del bilancio finanziario gestionale 2022-2024, anno 2022, la somma di euro 2.000,00 versata dall'operatore economico Maria Daubreè (codice beneficiario 352193), partita IVA n. 06211050015 (accertamento n. 2022/3182 – reversale 31458/1);
- impegnare con la registrazione del movimento contabile delegato, da parte dei referenti del Settore Ragioneria della Struttura A11000 "Risorse Finanziarie e Patrimonio", sul capitolo

448050 del bilancio finanziario gestionale 2022 – 2024, anno 2022 la somma di euro 2.000,00 a favore di MARIA DAUBREE' (codice beneficiario 352193) – impegno n. 2022/18381 al fine di consentire la restituzione del deposito cauzionale;

dato atto che il servizio è stato regolarmente eseguito, come da certificato di regolare esecuzione agli atti del Settore con prot. n. 00007178 del 14/03/2025, allegato alla presente determinazione per costituirne parte integrante e sostanziale, e che occorre svincolare e restituire al suddetto operatore economico aggiudicatario la suddetta cauzione, ai sensi dell'art. 117, comma 8, del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i.;

attestata la regolarità amministrativa del presente provvedimento ai sensi della DGR n. 8-8111 del 25 gennaio 2024.

LA DIRIGENTE

Richiamati i seguenti riferimenti normativi:

- il D.lgs. n. 165/2001 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e s.m.i.";
- la L.R. n. 23/2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza e il personale" e s.m.i.";
- il D.Lgs. n. 118/2011 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";
- il D.lgs. 14/03/2013, n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni";
- il D.Lgs. n. 36/2023 "Codice dei contratti pubblici" s.m.i.;
- l'art. 12 della Legge regionale n. 7 del 29/06/2018, così come integrato dalla legge n. 20 del 17/12/2018;
- la D.G.R n. 73-8225 del 20/12/2018 "Assunzione in capo alla Regione Piemonte delle funzioni svolte dall'ARAI (Agenzia regionale per le adozioni internazionali) - adempimenti connessi all'art. 12 della legge regionale n. 7 del 29 giugno 2018";
- la D.G.R 9 luglio 2021, n. 43-3529 "Regolamento regionale di contabilità della Giunta regionale. Abrogazione del regolamento regionale 5 dicembre 2001, n. 18/R. Approvazione";
- la D.G.R. n. 38-6152 del 2 dicembre 2022 "Approvazione linee guida per le attività di ragioneria relative al controllo preventivo sui provvedimenti dirigenziali. Revoca allegati A, B, D della D.G.R. 12-5546 del 29 agosto 2017";
- il D.P.G.R. n. 11/R, Regolamento regionale recante: "Modifiche al regolamento regionale 16 luglio 2021, n. 9/R (Regolamento regionale di contabilità della Giunta regionale);
- la D.G.R. n. 11-739 del 31 Gennaio 2025 "Approvazione del Piano integrato di attività e organizzazione (PIAO) della Giunta regionale del Piemonte per gli anni 2025-2027 e della tabella di assegnazione dei pesi degli obiettivi dei Direttori del ruolo della Giunta regionale per l'anno 2025;
- la Legge regionale 27 febbraio 2025, n. 2 "Bilancio di previsione finanziario 2025-2027";

- la D.G.R.12-852/2025/XII del 3 marzo 2025, avente per oggetto "Legge regionale 27 febbraio 2025, n. 2 "Bilancio di previsione finanziario 2025-2027".Approvazione del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Finanziario Gestionale 2025-2027".;

DETERMINA

- di dare atto, per le motivazioni espresse in premessa, che il “*Servizio di traduzione dall’italiano al francese e dal francese all’italiano dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso*” - CIG 945242430C - è stato regolarmente eseguito dall’operatore economico aggiudicatario Maria Daubreè (codice beneficiario 352193), partita IVA n. 06211050015, come da certificato di regolare esecuzione agli atti del Settore con prot. n. 00007178 del 14/03/2025, allegato alla presente determinazione che costituisce parte integrante e sostanziale della presente determinazione;
- di procedere, ai sensi dell’art. 117, comma 8, del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i., allo svincolo del deposito cauzionale, corrisposto dall’operatore economico aggiudicatario Maria Daubreè (codice beneficiario 352193), partita IVA n. 06211050015;
- di disporre la restituzione del deposito cauzionale, liquidando l’importo di euro 2.000,00 a favore di Maria Daubreè (codice beneficiario 352193), partita IVA n. 06211050015 con l’impegno n. 2022/18381.

La presente determinazione sarà pubblicata sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell’art. 61 dello Statuto e dell’art .5 L.R. 22/2010 ed è soggetta a pubblicazione sul sito della Regione Piemonte, sezione Amministrazione Trasparente, ai sensi dell’art. 37 del D.lgs. n. 33/2013.

LA DIRIGENTE (A2202A - Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale)
Firmato digitalmente da Antonella Caprioglio

Allegato



“Servizio di traduzione dall’italiano al francese e dal francese all’italiano dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso”.

CIG: 945242430C

CERTIFICATO DI REGOLARE ESECUZIONE

ai sensi dell’art. 116 del D.lgs. 36/2023 s.m.i.

Data del certificato	13/03/2025
Committente	Regione Piemonte – Direzione Welfare Settore Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale
Servizio	Servizio di traduzione CPV 79530000-8
CIG	CIG: 945242430C
CUP	CUP _____
Contratto	Del 29/12/2022 D.D n. 2687/A1419A/2022 del 29/12/2022
Direttore esecuzione del contratto (DEC)	-----
Responsabile unico del procedimento (RUP)	Dott.ssa Antonella Caprioglio
Appaltatore con sede legale in	MARIA DAUBREE’, sede in Torino
partita I.V.A.	06211050015
legale rappresentante dell’appaltatore	Maria Daubreè
Data di avvio dell’esecuzione del contratto	29/12/2022
Data di conclusione prevista da contratto	31/12/2024



Data ultimazione effettiva del servizio	31/12/2024
Importo del contratto	importo presunto del contratto 20.000,00 oltre IVA pari a euro 4.400,00 per un totale di euro 24.400,00
Importo liquidato	€ 10.602,08 IVA esclusa

Premesso e considerato che:

con D.D n. 2687/A1419A/2022 del 29/12/2022 è stato affidato all'operatore economico Maria Daubreè P.IVA 06211050015, con sede in Torino, il "Servizio di traduzione dall'italiano al francese e dal francese all'italiano dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Burkina Faso" - CIG: 945242430C. Il contratto è stato stipulato il 29/12/2022 con scadenza il 31/12/2024.

Nel corso dell'esecuzione del contratto l'Appaltatore ha presentato fatture periodiche a cui è seguito il corrispondente pagamento per un importo complessivo totale di € 10.602,08 IVA esclusa.

Preso atto dei controlli effettuati, che attestano che:

sulla base delle condizioni contrattuali e delle specifiche gestionali necessarie per la realizzazione del servizio così come indicate nel Contratto, il servizio oggetto del contratto, in termini di prestazioni, obiettivi e caratteristiche tecniche è stato realizzato ed eseguito nel rispetto delle previsioni contrattuali e delle pattuizioni concordate;

le prestazioni sono state eseguite nella durata prevista dal Contratto, con ultimazione effettiva del servizio il 31/12/2024;

l'Appaltatore, nel corso dell'esecuzione del contratto, ha ottemperato a tutti gli obblighi derivanti dal contratto e agli ordini e alle disposizioni impartite dal RUP.

Preso atto che l'Affidatario non ha aggiunto eventuali contestazioni alle operazioni di verifica, e che viene da questo approvato mediante sottoscrizione.

Preso atto che prima di disporre i relativi pagamenti è stata verificata la regolarità contributiva dell'affidatario, come da documentazione acquisita agli atti;

La dott.ssa Antonella Caprioglio, in qualità di Responsabile del progetto,

- certifica che la prestazioni relative al contratto sopra descritto, sono state regolarmente eseguite dall'Affidatario, e sono state eseguite a regola d'arte, sotto il profilo tecnico e funzionale, conformemente alle condizioni, alle modalità, ai termini e alle specifiche descritte dal Contratto innanzi specificato e che non vi sono pendenze in corso in merito all'esecuzione del contratto;



- certifica che l'Appaltatore ha ottemperato a tutti gli obblighi derivanti dal Contratto e dagli ordini e dalle disposizioni impartite dal RUP;
- accerta che i dati risultanti dalla contabilità e dai documenti giustificativi corrispondono tra loro e con le risultanze di fatto;

pertanto,

- dispone lo svincolo della garanzia definitiva ai sensi dell'art. 117, comma 3, del D.Lgs. 36/2023 s.m.i.

Il RUP

dott.ssa Antonella Caprioglio

Per presa visione e accettazione
L'operatore economico Maria Daubreè

Arrivo: AOO A22000, N. Prot. 00007178 del 14/03/2025